

Job

Chapter 24

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

מִדּוּעַ מִשְׁרֵי לֹא־ נִצְפְּנוּ עֵתִים [וַיִּדְעוּ] (וַיִּדְעוּ) לֹא־ חָזוּ יָמָיו: 1
为何 -从全能者 不 被积蓄 时候 -而认识他的人 认识他的人 看见 不 他的日子
H4069 H7706 H3808 H6845 H6256 H3045 H3045 H2372 H3117

全能者既定期罚恶，为何不使认识他的人看见那日子呢？

גְּבֻלוֹת יִשְׁנוּ עֶרְרָה מְזֻלּוֹ וַיִּרְעוּ: 2
地界 他们挪移 羊群 他们抢夺了 -而放牧
H1367 H5381 H5739 H1497

有人挪移地界，抢夺群畜而牧养。

חֲמֹר יְתוּמִים יִנְהֲגוּ יְחָבְלוּ שׁוֹר אֶלְמִנָּה: 3
驴 孤儿的 他们赶走 他们抵押 牛 寡妇的
H2543 H3490 H2794 H0490

他们拉去孤儿的驴，强取寡妇的牛为当头。

יִטּוּ אֶבְיוֹנִים מִדְּרָךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִיִּי אָרֶץ: 4
他们推开 穷人 -从路 一同 躺藏了 困苦人 地的
H5186 H0034 H1870 H2244 H6035 H0776

他们使穷人离开正道；世上的贫民尽都隐藏。

הֵן וּפְרָאִים בְּמִדְבָּר יֵצְאוּ בְּפִעֻלָּם מִשְׁחָרֵי לִטְרֵף עֲרָבָה לוֹ לֶחֶם 5
看 野驴 在旷野里 出去 -在他们的工作中 寻找 -为食物 荒原 -给他 粮食
H2005 H6501 H3318 H6467 H7836 H2964 H6160 H3899

לְנַעֲרִים: 5
-给年轻人
H5288

这些穷人如同野驴出到旷野，殷勤寻找食物；他们靠着野地给儿女糊口，

בְּשָׂדֶה בְּלִילוֹ [יִקְצְרוּ] (יִקְצְרוּ) וְכָרֶם רָשָׁע יִלְקְחוּ: 6
-在田里 他的饲料 他们收割 他们收割 -而葡萄园 恶人的 他们拾取
H1098 H3318 H3754 H7563 H3953

收割别人田间的禾稼，摘取恶人余剩的葡萄，

עָרוֹם יָלִינוּ מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כֶּסֶת בְּקֶרֶה: 7
赤身 他们过夜 没有 衣服 -而没有 遮盖 -在寒冷中
H6174 H1097 H3830 H0369 H3682 H7135

终夜赤身无衣，天气寒冷毫无遮盖，

מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֵה חֲבָקוּ צוּר: 8
-从暴雨 山的 他们湿透 -而没有 避难所 拥抱 磐石
H2230 H2022 H7372 H1097 H4268 H2263 H6697

在山上被大雨淋湿，因没有避身之处就挨近磐石。

יִנְזְלוּ יְנֻלוּ מְשַׁד יָתוֹם וְעַל- עֲנִי יִחַבְּלוּ: 9
他们抢夺 孤儿 -从乳房 而对 穷人 他们抵押
H1497 H3490 H5764 H6041

又有人从母怀中抢夺孤儿，强取穷人的衣服为当头，

עָרוֹם הֵלְכוּ בְלִי לְבוּשׁ וְרַעֲבִים נִשְׂאוּ עִמָּר: 10
赤身 他们行走 没有 衣服 -而饥饿的 扰着 褌子
H6174 H1980 H1097 H3830 H7457 H5375

使人赤身无衣，到处流行，且因饥饿扛抬禾捆，

בֵּין- שׁוֹרְתָם יִצְהִירוּ יִקְבִּים דְּרָכָו וַיִּצְמְאוּ: 11
-在中间 他们的壁内 他们压油 樽 他们踩踏 -而口渴
H0996 H6671 H3342 H1869 H6770

在那些人的围墙内造油，榨酒，自己还口渴。

מֵעִיר וּמֵתִים יִנְאָקוּ וְנַפְשׁ- חַלְלִים תִּשְׁעַע וְאֵלוֹהַּ לֹא- יִשִּׁים תַּפְּלָה: 12
-从城里 将死的人 咻吃 -而魂 伤人的 呼救 -而神 不 归 愚氓
H4962 H5008 H5315 H7768 H0433 H3808 H8604

在多民的城内有人唉哼，受伤的人哀号；神却不理会那恶人的愚妄。

וְהֵמָּה הָיוּ בְּמַרְדֵּי- אֹר לֹא- הִכִּירוּ דְרָכָיו וְלֹא יֹשְׁבוּ בְּתֵיבָתָיו: 13
成了 他们 在叛逆的人中 光 不 认识 他的道路 而不 坐下 -在他的小路上
H1992 H1961 H4775 H0216 H3808 H1870 H3427

又有人背弃光明，不认识光明的道，不住在光明的路上。

לְאוֹר וְקוּם רוֹצֵחַ יִקְטֹל- עֲנִי וְאֶבְיוֹן וּבַלַּיְלָה יְהִי כַּנָּב: 14
-在光里 起来 杀人的 他杀 穷人 -和贫人 -而在夜里 他成为 如贼
H0216 H7523 H6991 H6041 H0034 H3915 H1961 H1590

杀人的黎明起来，杀害困苦穷乏人，夜间又作盗贼。

וְעֵין וְנֹאֵף שְׂמֵרָה נֶשֶׁף לְאֹמֵר לֹא- תִשְׁרֵנִי עֵין וְסִתָּה פָּנִים יִשִּׁים: 15
-而眼 奸夫的 等候 黄昏 来说 不 -来 看见我 眼 -而遮盖 脸的 他放置
H5003 H8104 H5399 H0559 H3808 H7789 H6440

奸夫等候黄昏，说：必无眼能见我，就把脸蒙蔽。

חָתַר וַחֲדָיו בְּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתָמוּ- לָמוּ לֹא- יָדְעוּ אֹר: 16
他挖穿 一同 -在黑暗中 房屋 白天 他们封住了 自己 不 他们认识 光
H2864 H2822 H3119 H2856 H3808 H3045 H0216

盗贼黑夜挖窟窿；白日躲藏，并不认识光明。

כִּי וַחֲדָיו בְּחֹשֶׁךְ לָמוּ צִלְמוֹת כִּי- יָכִיר בְּלִהוֹת צִלְמוֹת: 17
因为 一同 -在黑暗中 早晨 死荫 -给他们 早晨 死荫 恐惧 死荫的
H1242 H6757 H1091 H6757

他们看早晨如幽暗，因为他们晓得幽暗的惊骇。

קָל- וְהוּא עַל- פְּנֵי- מַיִם תִּקְלָל בְּאֶרֶץ לֹא- יִפְנֶה דֶרֶךְ: 18
轻快的 他 在 -的面上 水 被咒诅 他们的份 在地上 不 他转向 道路
H7031 H1931 H6440 H4325 H7043 H0776 H3808 H6437 H1870

כְּרָמִים:
葡萄园的
H3754

这些恶人犹如浮萍快快飘去。他们所得的分在世上被咒诅；他们不得再走葡萄园的路。

צִיָּה	גַּם־	חֶם	יִגְזְלוּ	מִיַּיִם־	שֶׁלֶג	שָׂאוּל	חָטְאוּ:	19
干旱	也	热	他们夸去	-从水	雪的	阴间	他们犯罪了	
H6723	H1571	H2527	H1497	H4325	H7950	H7585	H2398	

干旱炎热消没雪水；阴间也如此消没犯罪之辈。

יִשְׁכַּחְהוּ	וְרָחֵם	מִתְקַן	רָמָה	עוֹד	לֹא־	יִזְכָּר	וַתִּשְׁבֶּר	כָּעֵץ	עוֹלָה:	20
忘记他	母胎	甘美了	虫	再	不	被记念	-而被折断	-如树	不义	
H7911	H7358	H4988	H7415	H5750	H3808	H2142	H7665	H6086		

怀他的母（原文是胎）要忘记他；虫子要吃他，觉得甘甜；他不再被人记念。不义的人必如树折断。

רָעָה	עֲקָרָה	לֹא	תֵלֵד	אֶלְמָנָה	לֹא	יִיטִיב:	21
他伤害	不孕的	不	他生	-而寡妇	不	他善待	
H6135	H3808	H3205	H0490	H3808	H3190		

他恶待（或译：他吞灭）不怀孕不生养的妇人，不善待寡妇。

וּמָשַׁךְ	אֲבִירִים	בְּכֹחוֹ	אֶקוּם	וְלֹא־	יֶאֱמִין	בְּחַיִּיו:	22
-而拖走	强壮人	-用他的力量	他起来	-而不	他信	-在生命中	
H4900	H0047			H3808	H0539		

然而 神用能力保全有势力的人；那性命难保的人仍然兴起。

יָתוֹן־	לּוֹ	לְבֶטֶח	וְיִשְׁעוֹ	אֶעֱיִינֶיהוּ	עַל־	דְּרִכֵיהֶם:	23
他给了	-给他	-为安全	-而他依靠	-而他的眼	在	他们的道路上	
H5414		H0983	H8172			H1870	

神使他们安稳，他们就有所倚靠；神的眼目也看顾他们的道路。

רֹמְמוֹ	וּמְעַט	וְאֵינְנוֹ	וְהִמְזִיכּוֹ	כְּכֹל־	יִקְפָצוּן	וּכְרֹאשׁ	שִׁבְלֹת	יִמְלוּ:	24
被举高	片刻	-而他不在	-而被压低	-如所有	他们被收合	-而如头	麦穗的	他们被割下	
H7426	H4592	H0369	H4355	H3605	H7092				

他们被高举，不过片时就没有了；他们降为卑，被除灭，与众人一样，又如谷穗被割。

וְאִם־	לֹא	אֲפֹ	מִי	יְכַזִּיבֵנִי	וְיִשֵּׁם	לְאֵל	מִלְתִּי:	ס	25
-若不	不	究竟	谁	使我说谎	-而使归无	-到无	我的话	细拉	
	H3808	H0645	H4310	H3576		H0408	H4405		

若不是这样，谁能证实我是说谎的，将我的言语驳为虚空呢？